

معجم إنجليزي - عربي  
للمصطلحات وللمفردات القانونية  
المستعملة في محاكم  
الولايات المتحدة الأمريكية

وليد بشارة فرهود



الطبعة الثانية 2009

**ISBN  
978-9774961-9-8**

**الطبعة الثانية 2009**

**ENGLISH – ARABIC  
DICTIONARY  
OF LEGAL TERMS  
USED IN  
U.S.A COURTS**

**WALID BISHARA FARHOUD**

**PUBLISHER  
MIDDLE EAST INTERNATIONAL SERVICES  
4500 9<sup>TH</sup> AVENUE NE, SUITE 300  
SEATTLE, WASHINGTON 98105  
USA**

**COPYRIGHT: MIDDLE EAST INTERNATIONAL SERVICES  
AND WALID B. FARHOUD**

**ISBN  
978-0-9774961-9-8**

**SECOND EDITION 2009**

يسرني أن أقدم لحضراتكم معجم المصطلحات القانونية المستعملة في المحاكم الأميركية (إنجليزي - عربي) من أجل مساعدة المحامين و المترجمين و المفسرين و المختصين و المتفرغين و المعنيين بالأمر القضائية والقانونية في مهامهم و تسهيل العمل في المسار القانوني وكذلك من أجل تعيين

معانٍ لها باللغة العربية متماسكة و ثابتة لتفادي الإلتباس ولتقدم خدمة ثمينة لغير الناطقين بالإنجليزية المائلين أمام القضاء الأمريكي وكذلك للقضاء نفسه في الحصول على محاكمة عادلة من خلال ترجمة صحيحة ودقيقة .

ومن هذا المطلق جاء هذا المعجم مختلفا عن باقي المعاجم القانونية (إنجليزي - عربي) حيث أنه يعالج المصطلحات القانونية الأمريكية المعاصرة بشكل خاص ويدرج معناها حسب ما يمليه التفسير القانوني واستعمالاته في القضايا المطروحة في محاكم الولايات المتحدة الأمريكية . وهذا يتطلب فهما عميقا و فعليا لنمط القانون الأمريكي وتطبيقاته ومجهودا ضخما لوضعه في قالب تقني .

وقد حاولت أن أفرغه في قالب علمي وفني وعملي , لهذا قمت بجمع أكبر قدر ممكن من هذه المصطلحات والمفردات من ملفات قانونية ومراجع قضائية ومن معاجم القانون الأمريكي وبالاستعانة بالهامين والمختصين في الترجمة والتفسير والقانون . كما وحاولت تبويبها بطريقة واضحة حيث تأتي المصطلحات أو المفردات باللغة الإنجليزية وبالتالي معناها بالعربية ومن ثم تفسير مختصر في طريقة استعمالها إن دعت الضرورة لذلك.

ونظرا لإختلاف التفسير الفني للمصطلحات والمفردات المستعملة في القانون الأمريكي عن تفسيرها في الفقه العربي المعتمد بتشريعات الدول العربية والفقه الإسلامي وعدم وجود تعاريف متماسكة وثابتة بين طريقتي الإستعمال فقد كان العيب علي ثقيلًا حيث قمت أحيانا بانتقاء المعاني المتناغمة والمنسجمة لفحوى المصطلح وفي أحيان أخرى أوجدت معانٍ نفي بالحاجة المطلوبة , ومن هنا جاء هذا المعجم بأسلوب مبتكر وخلاق .

يحتوي هذا المعجم بشكل خاص على المصطلحات المستعملة في القضايا الجنائية والقضايا المدنية وشؤون الهجرة والمهاجرة . أما المصطلحات المتعلقة بالقانون الدولي و قوانين الوراثة والوصية وقوانين التجارة وقوانين الملاحة والتجارة البحرية والبنوك وقضايا التأمين والطب الشرعي فوردت بطريقة عابرة .

وأود هنا أن أشكر القضاة والهامين والمترجمين والمفسرين ومدراء مكاتب الترجمة لدى جميع المحاكم الذين قدموا الدعم المعنوي والإنطباعات والآراء البناءة في وضع هذه النسخة . كما وأشكر نعمة , شريكة

حياتي على صبرها ودعمها لي خلال فترة إعداد هذا المعجم , تلك الفترة الحافلة بالمغامرة والجهد والكد والتي انتهت بعون الله تعالى في هذا العمل المتواضع .

طلبي من القارئ الكريم أن يتحلّى برحابة الصدر حيث أنه لو تأمل ضخامة هذا العمل وعدد ساعات العمل الجاد في تفصيل مادته , ووعي كونه رائدا وربما الأول من نوعه من ناحية معالجته للقانون الأمريكي ولنمط المحاكم الأمريكية لسامح هفواتي وشرفني بالتنبيه إلى أي غلط أو سهو أو قصور أو تجاوز من أجل تداركه في الطبعة القادمة . كما وأدعو القارئ الكريم أن يكون شريكا في هذه المهمة الرائدة وفي تقديم الواجب نحو المهنة القانونية والمكتبة العربية بموافاتي بأي إنطباعات أو مجال للتحسين .  
أشكر الله على كل شيء ومنه كل التوفيق . وأملّي أن أنال على رضاكم في مهمتي هذه .

وليد بشارة فرهود

### تسهيل فهم طريقة الإستعمال :

ألفقرة خليط من اللغتين العربية والإنجليزية. وقد قمت بتعديل هامشها من الجهة اليسرى . أما الفقرات غير المختلطة فقد قمت بتعديلها على الهامش الأيمن .

حاولت تبويب المصطلحات بطريقة واضحة وبالأبجدية حيث يأتي المصطلح باللغة الإنجليزية ويتبعه معناه بالعربية وكلاهما **بالخطّ الداكن** ثمّ أُضيف تفسير مختصر في طريقة استعماله , إن دعت الحاجة لذلك . أما إن كان المصطلح مركبا من مصطلحين أو أكثر فقد قمت بوضع المصطلح الأول تحت موقعه الأبجدي وبالخطّ الداكن والثاني أبقيته بالخطّ العادي . كذلك وضعت المصطلح الثاني تحت وضعه الأبجدي بالخطّ الداكن والمصطلح الأول أبقيته بالخطّ العادي . مثلا **AGGRAVATED ASSAULT** فإنها ترد في محلين أبجديين , **ASSAULT** و **AGGRAVATED** فإن وردت تحت **ASSAULT** عندها تكون هذه الكلمة داكنة , أما إن وردت تحت **AGGRAVATED** فعندها تكون هذه الإخيرة بالخطّ الداكن . أما التفسير فجاء بالخطّ العادي والكلمات الإنجليزية في هذا التفسير جاءت بالخطّ المائل العادي . وهناك مشتقات لبعض المصطلحات الإنجليزية أدرجت تحت التفسير بالخطّ العادي المائل .  
أما المصطلحات الدخيلة فقد أشرت إلى أصلها باعتبارها مصطلحات لاتينية أو دارجة عند العامة .  
هناك مفردات مرتبطة باصطلاح معين , وهنا قمت بتعريف الإصطلاح وأدرجت معه المفردات المرتبطة به وتفسيرها وأدرجتها تحت باهما الأبجدي لمراجعة تفاصيلها . مثلا : **MURDER** جاء تعريفها وطريقة

أستعمالها , ثم أدرجت تحتها المصطلحات المرتبطة بها (ذات الصلة) مثل :

**FIRST DEGREE, SECOND DEGREE, THIRD DEGREE. HOMICIDE, MALICE, AFORETHOUGHT, PREMEDITATIVE AND MANSLAUGHTER**

وجاء تعريفها معها ثم قمت بإدراجها أيضا تحت باهما الأبجدي.

وهناك مصطلحات متقاربة في المعنى ومختلفة في التطبيق والفحوى وأورثتها تحت أبواهما الأبجدية مع ذكرها جميعا . مثل : تحت مصطلح

**DEFERRED SENTENCE** جاءت المصطلحات التالية

**DEFERRED PROSECUTION, DEFERRED ADJUDICATION, DEFERRED DISPOSITION, CONTINUED FOR DISMISSAL.**

**APPEAR (V)** هنالك مصطلحات مركبة أدرجناها تحت المصطلح الأصلي وعينا لها موقعا آخر تحت تركيبها الألف بائية

**APPEARANCE (N)** : مثل : حضر , مثل , بان /حضور , مثول :

مثول جلسات المحاكمة أو جلسات الاستئناف (الستجواب) / تستعمل أيضا عند توثيق مستند : " مثل أمامي فلان وعرف عن هويته وقام ب... " ويأتي المثول على أشكال مختلفة حسب الضرورة المطلوبة من هذا المثول :

**GENERAL APPEARANCE** : مثول عام

مثول الطرف واشتراكه في المسار القضائي لأي سبب عدا الطعن في صلاحية المحكمة .

**COMPULSORY APPEARANCE** : مثول إجباري

بتبليغ المتهم أمر المثول وإجباره على حضور الجلسة .

**SPECIAL APPEARANCE** : مثول لهدف خاص

مثول الطرف لغرض واحد وهو الطعن في صلاحية المحكمة .

**VOLUNTARY APPEARANCE** : مثول إختياري

مثول بدون تبليغ الطرف بالحضور إلى المحكمة .

**المعاني المترادفة لنفس المصطلح :**

المعاني المترادفة في المعنى فُصلت عن بعضها البعض بفاصلة (,) . أما المعاني المختلفة لنفس المصطلح أو فصل الاسم عن الفعل فقد تمّ بالخطّ المائل (/) .

حاولت تنقيط بعض الكلمات لتسهيل لفظها وإزالة الغموض بين المعلوم والمجهول . وعيّت بجانب المصطلح وعند الحاجة , وضعه اللغوي .  
مثلا:

(N) : إسم . (V) : يدلّ على أنه فعلا . (ADJ) : يدلّ على أنه نعت أو صفة .  
(ACTIVE PART.) : يدلّ على أنه إسم فاعل . (PASSIVE PART.) يدلّ على أنه إسم مفعول

#### خلفية المؤلف :

أكمل دراسة البكالوريوس في الكلية الأميركية في القدس والتحق بالدراسات العليا في جامعة واشنطن - قسم الشرق الأدنى - حيث درّس اللغة العربية فيها بصفة مساعد . عمل في حقل فض النزاعات التجارية بين الشركات الدولية وقدم الإستشارات التجارية وخدمات الترجمة والتفسير لكبرى الشركات الأميركية العاملة في منطقة الشرق الأوسط . كما ودرّس العلاقات الدولية والتجارة الدولية في جامعة سياتل في فترات مختلفة وعمل سنوات طويلة في التفسير والترجمة في محاكم الولايات المتحدة الأميركية في أهم وأكبر القضايا الجنائية . ومن أهم الأبحاث التي قام بترجمتها هو كتاب رفاعي طه " إمارة اللثام في بعض أحكام سنن الإسلام " وبمّح الدكتور راينيرسون في التأقلم للموت العنفي وسكينة بنت الحسين لبنت الشاطئ وعدد كبير من الدراسات في السياسة والأدب والفقه والتجارة والتكنولوجيا .

#### مكتب الشرق الأوسط الدولي للخدمات

### MIDDLE EAST INTERNATIONAL SERVICES

تأسس عام 1979 في مدينة سياتل , ولاية واشنطن لتقديم الخدمات اللغوية والإستشارات .  
ويقوم المكتب حاليا بتقديم الخدمات التالية :

- ❖ خدمات اللغة العربية من ترجمة وتفسير وصف الحروف والطباعة والنشر
- ❖ خدمات الإعلام من إستشارات وإعداد برامج ودبلجة الصوت والصورة
- ❖ خدمات الطلبة ومساعدتهم في الإلتحاق بالجامعات والكليات الأميركية .
- ❖ الخدمات التجارية على أنواعها .
- ❖ دروس اللغة العربية على الإنترنت .
- ❖ خدمات الترجمة الفورية والمؤتمرات . الترجمة القانونية في المحاكم .
- ❖ ترجمة توثيق المستندات وتصديقها دوليا حسب الشروط المتبعة في كل بلد .

للإتصال أو للطلب

MIDDLE EAST INTERNATIONAL SERVICES  
4500- 9<sup>TH</sup> AVENUE N.E. SUITE 300  
SEATTLE, WA. 98105  
USA  
(206) 295-4784  
WALID@DALILUSA.COM

# A

**A FORTIORI** : (باللاتينية) أكثر فاعلية , بالأحرى , أولى :

**A POSTERIORI** : باللاتينية : من آخر ما توفّر من وجهات نظر :

**A PRIORI** : إستنتاج ترادفي , بسبيل الإستنتاج (باللاتينية) :

بناء الحجة على تماثل حالتين , فإن صحّت في الحالة الأولى تصحّ في الحالة الثانية بسبيل الإستنتاج .

**A PRIORI ASSUMPTION**: افتراض منطقي مبني على تماثل أمرين . إفتراض صحيح :

إفتراض صحيح بدون حاجة إلى إثبات مثل: الأرض تدور حول الشمس .

**A.K.A.** : معروف أيضا ب

مختصر لـ "معروف أيضا بـ " , وهو إسم مختلف عن الإسم الحقيقي ويكون عادة كنية أو إسم مستعار .

**AB INITIO** : منذ البداية , من بدء الشيء , من أساسه (باللاتينية) :

كقولنا: كانت معالجة هذا الأمر قانونية منذ البداية .

**ABANDON (V) ABANDONMENT (N)** :

يهجر , يُسَيِّب , يُهْمَل عمدا / ترك يتخلّى عن يترك

, إخلاء , تخلّ , تسييب , هجر , إهمال متعمد .

تستعمل عادة عندما يهجر الزوج زوجته بنية إنهاء العلاقة الزوجية / أو يُسَيِّب صغيرا وإهماله وعدم دعمه أو عدم التواصل الأبوي معه لفترة طويلة / أو عندما يخلى المستأجر المسكن دون أخذ حاجاته أو تنفيذ مسؤوليته كمستأجر (عقد الكراء) أو/ عندما يترك الشخص ممتلكا له ويتخلّى عن ملكيته حيث يعتبر بعدها ملكا متروكا .

**ABANDON A WIFE/ ABANDONED WIFE** :

يهجر الزوجة / زوجة مُسَيِّبة (هجرها زوجها)

**ABANDON A CHILD/ ABANDONED CHILD**:

يُسَيِّب صغيرا , صغير مُسَيِّب

**ABANDONED PROPERTY** : أملاك متروكة , أملاك مهجورة :

ممتلكات متروكة وبدون عناية من قبل مالكيها أو المسكن الذي تمّ هجره من مستأجره وترك المتاع فيه دون إخبار صاحب المسكن بذلك وعدم الإيفاء بعقد الكراء .

**ABATE (V) ABATEMENT (N)**:

يسقط , يبطل , يزيل / حسر , خفض , إسقاط (دعوى أو

مطالبة), إزالة , إنقضاء (حق) , إنقاص (دين) , تنزيل (مبلغ مالي) , خصم ضريبي

إبعاد شيءٍ ممكن أن يسبب مشكلة للآخرين / أو تخفيض مستحقات المدين بسبب عدم توفر ما يكفي لتغطيتها / أو تخفيض حصص الورثة / أو إسقاط الدعوى لسبب ما مثل وفاة المدعى عليه قبل المباشرة في المحاكمة .

**ABATABLE** : قابل للإزالة أو للتخفيض أو للإبطال

**ABATABLE NUISANCE** : مضايقات قابلة للتخلص , زوال المضايقة أو زوال مصدرها  
ما يعتبره القضاء مقلقا للراحة العامة وحيث إن استمر فإنه سيكون منافيا للقانون .

**ABATEMENT OF ACTION** : إسقاط وإبطال قضية أو دعوى

دعوى قد انتهت ووضعت جانبا

**ABBREVIATE/ABBREVIATION**: يختصر , يلخص , يختزل/ إختصار , تلخيص , موجز

**ABDUCTION (N)** : إختطاف , أخذ بالقوة أو بالقهر

خطف بالإكراه أو بالإجبار لشخص أضعف جسميا أو معنويا أو بالتحايل أو الإقناع أو الغش أو العنف.  
وتكون عادة لقاصر مولى عليه أو لإبرائه أو لإمرأة بقصد احتجازها للزواج أو اتخاذها سرية أو إقحامها على الدعارة . ويختلف هذا المصطلح عن *KIDNAPPING* بحيث أن الأخير يعني : خطف بالقهر ثم بالحبس لغرض الإبتزاز أو نقل الغير بالباطل قهرا والحبس غير المشروع .

**ABET (V)** : يُساهم , يُقدم , يُحرّض , يغوي , يسوق أو يجر (إلى اقتراف جريمة), يُشوّق

يساعد شخصا في إقتراف جريمة وتشمل المساعدة أيضا التخطيط لها والهروب من الشرطة بعد تنفيذها وتستعمل عادة بتكرار ترادفي للكلمتين *AID AND ABET* . بمعنى يُعين وأحد المعاني المذكورة أعلاه .

**ABEYANCE (N)** : (في المواد العقارية = حالة شغور) , وضع معلق . تعليق الأمر لأجل

تعليق الشيء أو تعطيله لحالما يُقرَّر أو يُفصل في أمره .

**ABIDE** : يُراعي , يمتثل , يخضع , يُدعن

**ABIDE AND SATISFY** : يُراعي ويُنفذ , يمتثل لتنفيذ تام (للحكم)

**ABLE** : موسر , مقتدر , ذو قدرة على

**ABLE-BODIED (ADJ)** : سالم , قادر جسديا , ذو قدرة على

إشارة إلى شخص قادر على العمل وعلى إعالة عائلته خاصة في حالة الحضانة لأطفاله أو النفقة لزوجته المطلقة. وتدرج أيضا في باب المقدرة العقلية والنفسية للمثول والتعامل أمام المحكمة . راجع في محله كل من *CAPACITY/ CAPACITY TO STAND TRIAL*

**ABLE TO EARN** : قادر على الكسب

**ABOUT** : تقريبا , على وجه التقريب

**ABRIDGE (V) ABRIDGEMENT (N)** : يُقلِّل , يُقَصِّر , يُوجز يقتضب

**ABRIDGEMENT OF DAMAGES** : تكييف مقدار الأضرار , تحديد الأضرار: حق المحكمة في تكييف وتحديد مقدار الأضرار تبعا للظروف التي تراها مناسبة .

**ABORT (N)** : يُجهض , يخفق . يتخلى عن

**ABORTION (N)** : إجهاض , إسقاط

**ABOVE-NAMED** : المذكور اسمه إعلاه

**ABROGATE/ABROGATION**: يضع جانبا , يُلغي , يُنهي , ينسخ/ إزاحة , إلغاء  
إلغاء قانون معين أو الموافقة على قانون جديد من شأنه أن يلغي الآخر (معنى أن ينسخ أحدهما الآخر) ويمكن إستعمالها بمعنى / الإنسحاب أو كسر شروط عقد أو اتفاق أو تفاهم . أما المعنى

**ABSCOND (V)** : يهرب , يفرّ سرا , يتخفى , يتوارى  
يترك منطقة سلطة الحكم لتجنب عقوبة/ أو يهرب بأموال مسروقة/ أو يخفي غنيمة حصل عليها بطريقة غير مشروعة .

**ABSOLUTE (ADJ.)** : مُطلَق , بتمامه وكماله  
الأمر المطلق أو في درجة الكمال والتمام أو كامل بدون أي شروط .

**ABSTENTION DOCTRINE (N)**: عن ممارسة . نظرية الإمساك (الإمتناع , الإحجام , تنحُّ  
عندما ترفض المحكمة العليا أن تُقيم حكمها الفدرالي/ أو عندما ترفض إعتبار قانون ناشئ عن الإستئناف لمحكمة ولاية معينة /أو عندما يتنحى القاضي عن النظر في دعوى معينة لسبب ما

**ABSTRACT (N)** : خلاصة , مقتضب , موجز  
يشار إلى مستند أو عريضة تمّ تلخيص نقاطها الأساسية بشكل مختصر ومقتضب.

**ABSTRACT (V)** : يُخرج أو يسحب

**ABSTRACT (ADJ)** : نظري محض , غير قابل للتطبيق

**ABSTRACT OF JUDGMENT (N)**: مقتضب لحكم قضائي  
قرار الحكم الذي يأتي محرّرا وبشكل موجز ويمكن إستعماله أيضا لكمية النقود التي تُدفع لطرف حسب حكم قضائي .

**ABSTRACT OF RECORD** : خلاصة الدعوى أو الإجراء القضائي أو السجل

مختصر موجز للقضية ومسارها حسب واقع سجلها .

**ABSTRACT OF TITLE** : مقتضب لسجل الملكية

سجل يشمل إسم المالك ومواصفات الملكية وتاريخ ملكيتها ومكان تسجيلها وكمية الضرائب عليها وإن كانت مرهونة بقرض وغيرها من إثبات لسجل الملكية .

**ABUSE (N.&V)** : إساءة استعمال , إساءة في التصرف , إستغلال / يُسيء , يتمادى , يستغلّ

أي فعل غير متوازن من شأنه أن يسبب أذى جسيماً أو جنسياً أو نفسياً لإنسان آخر .

**CHILD ABUSE** : استغلال وانتهاك طفل

**SEXUAL ABUSE** : استغلال وانتهاك جنسي

**MENTAL ABUSE** : استغلال وانتهاك عاطفي (عقلي , نفسي)

**DRUG ABUSE** : التماذي (الإفراط) في استهلاك المخدرات

**ABUSE OF DISCRETION (N)** : إستغلال المكانة / إساءة تقدير

معيار مراجعة تستخدمه محكمة الإستئناف بالنسبة لإساءة تقدير المحكمة التي خرجت بالحكم المُستأنف /إشارة إلى خطأ يقوم به القاضي في جلسة قضائية في وصوله إلى قرار غير منسجم مع الحقائق والوقائع والظروف المطروحة في الجلسة /وتستعمل أحيانا في استغلال مسؤول لمكانته .

**ABUSE OF PROCESS (N)** : إساءة استعمال سلطة المحكمة , استغلال المسار

(الإجراء) القضائي.

إستعمال المسار أو النمط القانوني بطريقة غير مشروعة أو عدائية أو غير أخلاقية .

**ABUSED ALIEN** : غير المقيم (في الولايات المتحدة) المُنتهك في بلده الأم (قانون هجرة)

أي شخص من أي بلد عدا الولايات المتحدة والذي تعرض في بلده الأم لسوء معاملة أو تعسّف أو أذى .

**ABUSER** : مُسيء , مُنتهك , متمادٍ بالعدائية , غير متّزن في عمله وتصرفه

**ABUSIVE (ADJ.)** : تعسّفي , مُخلّ . منافٍ للأصول

**ABUSIVE WORDS** : كلمات جارحة , كلمات مُسيئة

**ACCEPT (V) ACCEPTANCE (N) :** يقبل , يستلم شيئا ما , يرضى رسمي / قبول , رضى , إستلام / مستند .  
في العقود تدل على قبول الطرفين وموافقتهما على ما ورد فيها / إستلام مستند / القبول بالمسؤولية .

**ACCEPTANCE OF RESPONSIBILITY (N):** تقبل (قبول) المسؤولية  
من الأمور المهمة التي يعتبرها القاضي في جلسة إصدار الحكم على مُدان بجرمة حيث أن تقبل المسؤولية والشعور بالخطأ لارتكابها دليل على الندم وتحمل المسؤولية وتؤخذ عادة بعين الاعتبار عند النطق بالحكم .

**ACCEPTANCE OF SERVICE (N) :** قبول (إستلام) إستدعاء أو إخطار أو مستند رسمي  
قبول المستندات القانونية أو الإستدعاء في قاعة المحكمة من قبل المتهم وبموافقة محاميه دون الحاجة لإرسالها عن طريق مبعوث قانوني أو رسمي /  
مستند يثبت أن المستلم قد تسلّم المستندات بطرق متعارف عليها (كالبريد المسجل أو عن طريق شركة توصيل و تسليم المستندات أو عن طريق مكتب الشريف )

**ACCESS TO : (ACCESS TO INFORMATION) :** حرية الوصول إلى , القابلية في الحصول  
على منفذ إلى , سهولة الحصول على شيء , المقدرة في إدراك وتناول الشيء

**ACCESSORY (N) :** مساهم , شريك  
مساعد في إقرار جريمة وعلى علم بإمكانية حدوثها كتقديم سيارة مثلا لإنجازها أو إعطاءه سلاحا أو تخيئة بعد وقوعها أو في المساعدة كالأمر أو التحريض أو التشويق أو التدبير أو النصيحة أو الإخفاء أو الحماية ولا حاجة للمتدخل أو الشريك أن يشهد الفعل مع فاعله الحقيقي . أما الفرق بينها وبين *ACCOMPLICE* فهو أن الأخيرة تعني مساعد أو مُعين لكن بدون مساهمة في ارتكاب الجرم .

**ACCESSORY BEFORE THE FACT :** متدخل (متورط) قبل وقوع الفعل (الجرم)  
ويكون إما بالتحريض أو النصح أو الإستشارة , سواء شهد الفعل أو لم يشهده .

**ACCESSORY AFTER THE FACT :** متدخل بعد وقوع الفعل , متورط بعد ارتكاب الجرم  
وتكون لمن علم بأن جريمة ما سُرّكتب فأخفاها أو أوى المتهم أو ساعده أو حماه أو مهّد لفراره من العدالة .

**ACCESSORY DURING THE FACT :** متورط/متدخل عند حدوث الواقعة  
من وقع الجرم بحضوره ولم يتدخل أو لم يبذل جهدا لإيقاف وقوعه (منع حدوثه) .

**ACCIDENT :** نازلة , حدث بالصدفة , عَرَض

**ACCIDENT AND MISFORTUNE :** عَرَض وسوء حظ  
حادثة عرضية لا قصد فيها ولا توقع والتي نتج عنها ضررا .

**ACCIDENTAL** : عَرَضِي , بالصدفة

في قضايا القتل فهي بالعكس تماما عن القتل عن سبق الإصرار والتعمد *INVOLUNTARY MANSLAUGHTER*

**ACCOMPLICE (N)** : مساهم , شريك

من يقوم بالعمد عن علم أو قصد أو طوع في مساعدة الفاعل الأصلي في ارتكاب جريمة . راجع الفرق بينها وبين :  
*ACCESSORY (BEFORE, AFTER, DURING) THE FACT*

**ACCORD** : إتفاق , مصالحة , تراضٍ

تراضٍ ووفاق بين فريقين متنازعين بتسوية النزاع والتعويض دون اللجوء إلى رفع نفس القضية مستقبلا .

**ACCORD AND SATISFACTION** : تسوية , أداء حق , تراضٍ ومصالحة

أسلوب للتنازل عن قضية أو دعوى مرفوعة عند التوصل إلى إتفاق بين الطرفين بأداء حق وإتمام لوفاء .

**ACCORDING TO** : بناءا على , حسب ما

**ACCORDINGLY** : كما يجب , كما يليق , بما هو مناسب

**ACCOUNTABLE** : مجبر على الأداء , مسئول , مطالب , قابل للمحاسبة

**ACCURAL** : مبلغ متراكم , مبلغ إجمالي مستحق

يستعمل عادة مع متأخرات نفقة حضانة الأطفال الواجب تسديدها من أي من الوالدين حسب قرار المحكمة .

**ACCUSE / ACCUSATION (N) ACCUSED (N)** : اتَّهَم , يرمي بتهمة / تهمة , إتهام / متَّهَم

للشخص المتهم بجريمة ولم تثبت إدانته بعد . أما للمتهم بجريمة والذي إثبتت إدانته "*CHARGED WITH*"

**ACCUMULATE (V) ACCUMULATIVE (ADJ)** : يتبع , يلحق/ تباعي , تلاحق

**ACCUMULATIVE SENTENCE (JUDGMENT)** : حكم تباعي أو تلاحق  
حكمان يلحق أحدهما الآخر

**ACKNOWLEDGE (V)** : يُقرّ , يعترف , يقبل

يعترف ويقر بشيء/ يعترف ويقرّ أمام كاتب عدل او كاتب المحكمة بأن توقيعه صحيح .

كثيرا ما تسمع في جلسة *ARRAIGNMET* الدفاع يقول "*I ACKNOWLEDGE RECEIPT OF ...*" . بمعنى : "إني أقرّ باستلام .. /  
وتستعمل أيضا عندما يقرّ موقع المستند أن ما جاء فيه هو الصدق والحقيقة وأنه على علم تام ودراية بما جاء فيه

**ACKNOWLEDGMENT (N)** : إقرار إعتراف . , تسليم (بصحة شيء) , قبول

عادةً تأتي في القسم الأخير من العقد أو المستند الرسمي حيث يقرّ العدل القانوني (كاتب العدل) أن الموقع حضر أمامه وأن هذا هو توقيع الصحيح .

**ACQUIRE (V)** : يحصل على

**ACQUIT (V)** : يُبرئ , يُحل من الإلتزام , يُخلي من تبعه أو ملاحقة

عندما يجد القاضي أو هيئة محلفين عند انتهاء الجلسات (المحاكمة) أن المتهم بريء. والفرق بينها وبين *DISMISS* هو أن الأخيرة تعني : يردّ الدعوى (التهمة) أو يسقطها قبل التداول بما بينما الأولى كما سبق تأتي بعد سير المحاكمة وإصدار الحكم .

**ACQUITTAL (N)** : تبرئة , براءة , حلّ من تبعه أو إلتزام , إبراء

قرار الحكم في قضية جنائية حيث تفضي المحاكمة أن المتهم بريء . أما ردّ الدعوى أو إسقاطها قبل المباشرة بما قضائياً فتدعى *"DISMISSAL"* وتأتي بسبب وجود موانع قضائية لإجراء محاكمة .

**ACT (V & N)** : يفعل , يسلك , ينجز , يقوم مقام , يمارس , ينوب عن/ عمل , فعل ,

مسلك . أما المصطلح القانوني : التشريع الذي عبر جميع المراحل التشريعية

**ACT IN GOOD FAITH** : يتصرف بحسن نية

**ACT IN THE CAPACITY OF ..:** يعمل بصفته , يقوم مقام

**ACT OF GOD** : فعل القدر

وهو بند يستعمل في عقود التأمين لتغطية الحوادث الطبيعية التي لا حول ولا قوة للإنسان في التحكم بما كالزلازل أو الفيضانات .

**ACT UNDER DURESS** : يتصرف تحت طيل الإكراه أو الضغط

**ACTION** : إتخاذ إجراء قضائي , قضية , دعوى , عمل (فعل) , فعل , إجراء قضائي , تصرف

**ACTION IN PERSONAM** : إجراء قضائي ضد شخص , دعوى أضرار شخصية

وترتبط الدعوى بتبعة أو مسؤولية قانونية .

**ACTION IN REM** : إجراء قضائي لاسترداد شيء (ملكية) , دعوى عينية

حيث ترتبط القضية بمحاولة إرجاع ممتلك (شيء : *IN REM*) مُنتزَع مثل سيارة مسروقة

**CIVIL ACTION** : دعوى مدنية

**ACTIONABLE** : قضية قابلة للرفع أو المرافعة أو المداولة

عندما تجتمع الحقائق والإثباتات والأدلة والظروف كشروط قانونية لازمة لرفع قضية أو دعوى قضائية .

**ACTIONABLE NUISANCE** : مضايقات تستدعي رفع دعوى

مثل إقلاق الغير أو تنغيص عيشهم .

**ACTIONABLE WORDS** : كلمات قذف وتشهير ومبررة لإقامة الدعوى ضد قائلها

**ACTING** : يُمثّل عن , يأخذ بالوكالة

*ACTING CHAIRMAN* : رئيس بالوكالة

*ACTING CHIEF JUSTICE* : قاضي القضاة بالوكالة

**ACTING ON BEHALF OF** : يقوم بالشيء نيابة عن (شخص آخر) , ينوب عن

**ACTIVE STATUS** : وضع فعّال , حالة فعّالة

تكون القضية في حالة فعّالة عندما لا تحسم ولم يفصل بما بعد . راجع *PENDING, DISPOSITION*

**ACTIVE DUTY** : خدمة عسكرية

**ACTUAL** : حالي , فعلي , واقعي , مادي , حقيقي

**ACTUAL BODILY HARM** : إيذاء جسدي فعلي , إيذاء جسدي حقيقي

**ACTUAL CONTROVERSY (N)** : نزاع أو خلاف فعلي

نزاع أو خلاف فعلي بين شخصين يتطلب رفع دعوى فعلية من أجل البث فيها والتقرير في نتائجها .

**ACTUAL LOSS** : خسارة فعلية

حيث أن المدعي أو الشخص المتضرر تسبّب في خسارة ممتلكات أو أشياء أخرى ذي قيمة بطريقة إحتيالي أو تزوير أو فعل غير مشروع قانونيا .

**ACTUAL NOTICE (N)** : تنبيه فعلي , إنذار , إشعار (إعلان مباشر) , تبليغ فعلي , إخطار حقيقي

**AD HOC (ADJ)** : باللاتينية وتعني " لهذا السبب وحده" : من أجل هذا , للغاية المذكورة

مثل لجنة مقامة لسبب معين أو هدف محدّد أو مثل محام يُعيّن للتعامل بمشكلة معينة وله خبرة فيها .

**AD INFINITUM** : باللاتينية : إلى الأبد , بدون حدود , إلى ما لا نهاية

**AD LITEM** : لأهداف الدعوى القانونية فقط , طيلة النزاع أو المقاضاة , ما دامت الدعوى قائمة

**GUARDIAN AD LITEM** : وصي لأهداف الدعوى فقط

وصي تعينه المحكمة لحماية مصالح قاصر (حدث) أو لشخص فاقد للكفاءة القانونية أو الجسمية أو العقلية من أجل تمثيله في دعوى (شكوى) لحالما تنتهي القضية ويتمّ التقرير فيها .

**ADD-ON (V+N)** : يُضيف / إضافة

أي مادة إضافية تم إدخالها لاحقا إلى جدول أولي .

**ADDENDUM (N)** : ملحق إضافي

الإضافة إلى مستند محرر لإزالة غموض أو إضافة فقرة أو مادة جديدة .

**ADDICTION** : إدمان , تبعية على مسكر أو مخدر

**ADDITUR** : تعويض زائد

قرار القاضي في زيادة التعويض الذي كانت قد أقرته هيئة الخلفين للمتضرر .

**ADDRESS (N)** : عنوان , خطبة , خطاب

**ADDRESS SOMEONE (V)** : يُخاطب , يوجّه كلامه إلى , يُواجه

**ADDRESS SOMETHING (V)** : يُواجه أمرا , يتناول

**ADEEM / ADEMPITION (N)** : يزيل , يُلغى , ينسخ / إلغاء , إبطال , الرجوع في (وصية),

تستعمل عندما يقوم صاحب الوصية بإلغاء هدية مذكورة في الوصية ببيعها أو التخلص منها قبل مماته .

**ADEQUATE** : كافٍ , مناسب , موفٍ بالحاجة

**ADEQUATE CAUSE** : سبب كافٍ , مقتضى مبرر

**ADEQUATE PROVOCATION** : إستفزاز كافٍ , إثارة تفي بالغرض

إستفزاز لا يُقاوم حيث يفقد فاعله الإتران والقدرة على التفكير .

**ADHERE TO** : يلتزم بـ , يتقيد بـ , يمثل إلى

**ADHESION CONTRACT :** عقد غير متوازن

عقد يوحي بأن فيه أولوية لطرف على طرف آخر والدلائل فيه تشير على أنه لم يتمّ تفاوضه بحرية تامة أو أن أحد الطرفين فيه لا يوجد عنده خيار حقيقي في بنوده .

**ADJOIN/ADJOINING:** يلتقي في نقطة ما , يتصل بشيء آخر , يلاصق / التقاء , ملاصقة

**ADJOURN/ADJOURNMENT :** يفضّ (اجتماعا, جلسة) يؤجلّ , يُرجئ , يعلّق الأمر لموعد لاحق

تستعمل عادة عند نهاية الجلسة أو الاجتماع لإعلام الموجودين أن جلسة اليوم قد فُضّت لتاريخ أو مكان آخر .

**ADJUDICATE/ADJUDICATION:** يفصل في أمر , يقضي , يخرج بقرار /

مقاضاة , حكم قضائي , قرار قضائي . إعطاء وتقدم الحكم القضائي أو قرار المحكمة أو مرسوم .

**DEFERRED ADJUDICATION:** *DEFERRED* راجعها تحت

**ADJUNCT (ADJ) :** تابع , إضافي , ملحق , مرفق

**ADJUSTMENT (OF LEGAL STATUS) :** تغيير الوضع القائم , تعديل

تعديل أو تغيير الوضع القانوني أو تسوية الحالة الخاصة بالمهجرة والمهاجرة .

**ADMINISTER/ADMINISTRATION :** يطبّق (قانونا), يدير (عملا) , يلقّن قسما / تطبيق (قانون) , إدارة  
, تلقين (قسم) /

**ADMINISTRATIV:** تطبيقي , إداري , تلقيني

**ADMINISTER AN OATH :** يُلقّن قسما

**ADMINISTRATION OF JUSTICE :** إجراء العدل , القضاء بالعدل

**ADMINISTRATIVE ACTS :** أعمال إدارية , مهام وإجراءات لتنفيذ أمر ما

**ADMINISTRATIVE MATTERS :** الأمور الإدارية , الشؤون الإدارية

**ADMINISTRATIVE HEARING :** جلسة إدارية

تكون أمام وكالة أو هيئة حكومية أو قاضٍ وبدون لجنة محلفين والجلسة مخوّلة في إصدار قرار قضائي .

**ADMINISTRATIVE REVIEW :** مراجعة إجرائية

عندما يُوضع الطفل في حضانة طويلة الأمد تقوم دائرة الخدمات الصحية والبشرية من خلال تعيين عدة أفراد بمراجعة وضع الطفل وملاءمة المكان له ويتم عرض التقرير على أبوي الطفل ومحاميهما وكذلك محامي الطفل المعين .

**ADMINISTRATOR (N)** : المتولي , القيم , مدير شؤون خاصة نيابة عن الغير , قيم تركة أو وصية :

شخص تعينه المحكمة ليتولى شؤون ممتلكات شخص متوفٍ والذي لم يترك وصية تبيّن كيفية توزيعها .

**ADMISSIBLE** : يستحق القبول (الإعتبار) , قابل للتقديم , مقبول , جائز . موضوعي :

**ADMISSIBLE EVIDENCE (N)** : دليل قابل للتقديم أو العرض (مقبول) :

بيّنة صالحة للتقديم (للعرض) للقاضي أولهئة الخلفين ولا يمكن معارضة إدخالها لأنها غير متعارضة مع أسس قابليتها القانونية.

**ADMISSION (N)** : قبول , تسليم , إقرار , إقرار , تصريح أو عرض بالحقائق :

تصريح يقوم به المتهم في دعوى جنائية أو طرف في قضية مدنية يشير فيها إلى بعض الحقائق (الوقائع) . وهذا يكون عادة قبل جلسات المحاكمة. ويجب عدم خلطها بمعنى الإقرار بالذنب أو الإشارة إلى الإتهام بل إنها فقط إقرار ببعض الحقائق (الوقائع) . في المحكمة المدنية يُعطى عادة للطرفين تقديم لائحة بالحقائق (الوقائع) أحدهما بالحقائق (بالوقائع) التي لديه ومن الطرف الآخر الرد عليها بالقبول أو الرفض .

**ADMISSION OF EVIDENCE (N) ADMITTED INTO EVIDENCE :**

إدخال (إيداع) الإثباتات أو البراهين أو البيّنات أو الأدلة في الإجراء القضائي , قبول الأدلة في الإجراء قبول القاضي الأدلة والبراهين (حسب معايير إدخال الأدلة والبيّنات) وإدخالها للتداول في جلسات المحكمة .

**ADMISSION OF GUILT (N)**: الإقرار بالذنب , الإقرار بالذنب :

تصريح للمتهم في جريمة ما على أنه فعلا ارتكبها .

**ADMISSION TO BAIL** : عرض (إيداع) الكفالة أو الضمان :

أمر المحكمة في قضية جنائية لإطلاق سراح المتهم حين إبتداء جلسات محاكمته مقابل ضمان وكفالة مالية لرجوعه لجلسات المحكمة والتقيّد بشروط الضمان التي قد أقرتها المحكمة مثل عدم ترك الولاية أو عدم ارتكاب جريمة أخرى أو الإلتزام بالثول إلى جلسات المحكمة أو غيرها .

**ADMISSION (N)** : الإجابة على , الموافقة على , / يُقرّ , يعترف , يُسلمّ بأمر . ,

الإقرار بصحة الحقائق ولكن ليس إقرارا (بالذنب مثلا) . في القانون الجنائي

*ADMISSION OF GUILT, ADMISSION OF NON-GUILT* (الإقرار بالذنب , أو باللا- ذنب) بمعنى أن هناك بعض الحقائق

صحيحة ولكن ليس إقرارا بذنب - راجع الفرق بينها وبين *CONFESSION*

المعنى الآخر هو السماح بقبول أدلة ومستندات قضائية لإدراجها في سجل المحكمة .

*ADMISSION OF AN EVIDENCE*: عرض وإدخال (قبول) البيّنة في محضر الجلسة

*EXCLUSION OF AN EVIDENCE*: عكس إدخالها أو استثنائها من محضر الجلسة

**ADMIT (V)/ADMITTANCE:** يدخل , يسمح ب , يُجيز / دخول , سماح , إقرار

**ADMIT TO :** ينخرط في مجال عمل ما

*ADMITS TO PRACTICE LAW:* ينخرط في مزاوله المحاماة ( القانون )

**ADMONISH :** ينعظ , يُنذّر , يُحذّر , يعظ

مثلا: المحكمة تنبّه وتحذّر الحامي من ممارسة خاطئة .

**ADMONITION :** موعظة , نصيحة , تنبيه , لفت نظر

*ADMONITION TO JURORS* تستعمل عادة كنصيحة أو تنبيه لهيئة المحلفين من قبل المحكمة بما يتعلق وواجبهم وتصرفهم وطريقة معالجتهم

**ADOPT (V), ADOPTION :** يتبّى , يتّخذ , يقتبس / تبّى

يتبّى طفلا / أن يأخذ فكرة أو حجّة آخر ويتبناها في دعوى قضائية .

**ADOPTED CHILD :** دعي وجمعها أدياء

**ADULT :** بالغ , في سن الرشد

**ADULTERY :** فجور , زنا . غش , عهر

**ADVANCE (V+ N) :** يعطي مقدّما / مقدّما , من قبل

**ADVANCED PAROLE :** عهد شفوي مستبق (قانون هجرة)

مستند يستعمله غير المتجنس (غير المقيم) للرجوع إلى الولايات المتحدة بينما يكون طلبه للإقامة في الولايات المتحدة قيد المعاملة . / كذلك تعطى للاجئ أو لطالب اللجوء الذي يرغب ترك الولايات المتحدة مؤقتا لتقدم تأشيرة دخول إلى الولايات المتحدة في كندا أو المكسيك (بلد مجاور) / أو لغير المقيم الذي يترك البلد بسبب أمر طارئ مقصود وواضح و بنية صالحة وصادقة .

**ADVANCED PAYMENT :** دفعة معجلة

**IN ADVANCE :** من قبل , مقدّما

**ADVANTAGE :** فائدة , أفضلية , مصلحة

*TAKE ADVANTAGE OF AN OPPORTUNITY :* ينتهز فرصة

*TAKE ADVANTAGE OF SOMEONE :* يستغلّ , يحتال على , يخدع

**ADVERSARY** : منازع , خصم , غريم , مقاضٍ

**ADVERSE SYSTEM** : نمط محاكمة إعطاء الخصوم حق عرض الحقائق , نظام المناظرة , نظام النزاع

أسلوب محاكمة يكون على أساس الاعتقاد بأن الحقيقة يمكن الوصول إليها من خلال إعطاء كل خصم مجالاً لأن يكون طرفاً معادياً للآخر بعرض وتقديم الأدلة والبيانات وحق كل من الدفاع والنيابة بالاستجواب ومناقشة الشهود . وهذا يتم تحت القوانين المتبعة في مسار المحاكمة أمام هيئة محلفين نزيهة وأمام قاضٍ عادل .

**ADVERSE (ADJ)** : متضارب , مناهض , الضدّ , معاكس تماماً

**ADVERSE AFFECT** : تأثير سلبي

**ADVERSE CLAIM** : مطالبة الغير بما هو خارج الخصومة (خارج عن موضوع الخلاف)

**ADVERSE EFFECT** : تأثير أو أثر سلبي

**ADVERSE INFERENCE** : استنتاج عكسي

**ADVERSE INTEREST** : ضد المصلحة , مصلحة عكسية , مصلحة متضاربة

الحق أو الإهتمام الذي يعتبر ضد مصلحة شخص آخر .

**ADVERSE PARTY** : الطرف الضد , الخصم , المنازع

الطرف الضد في قضية أو دعوى .

**ADVERSE POSSESSION** : حيازة كافية لكسب الملكية قانونياً (كاسية للملكية)

الحصول على ملكية أرض بدون سند ملكية حيث أنه بعد إستغلالها لفترة طويلة تصبح وكأنها ملك حقيقي لمستعملها .

**ADVERSE WITNESS** : شاهد ضد , شاهد عدائي , شاهد مناهض

الشاهد الذي يُدعى للمحكمة للإدلاء بشهادة لمصلحة الذي دعاه لكنه يدلي بشهادة مضادة ذلك .

**ADVISE (V) ADVICE (N)** : ينصح , يعطي مشورة أو نصيحة , يحيط علماً ,

ييدي رأياً / رأي , نصح , مشورة , إخطار , إحاطة علماً .

**ADVICE (ADVISAL) OF RIGHTS** : تنبيه بالحقوق القانونية

بالمعنى العام هو إعطاء المتهم النصح والإرشاد في حقوقه المشروعة مثل : حق تمثيله من قبل محامٍ , إن لم تتوفر له الإمكانيات في تعيين محامٍ على حسابه الشخصي عندها يُعيّن محامٍ على الحساب العام وكذلك له الحق في التزم الصمت وأن لا يدلي بأية شهادة , كما وله الحق في إحضار

شهود لمصلحته واستجواب شهود الإدعاء , كما وله أيضا الحق في إقامة محكمة علنية وحيثية وأهم هذه الحقوق هو قرينة البراءة أي أنه بريء لحالما تتم إدانته , وأخيرا النصح له بالثول إلى جلسات المحكمة وماذا يترتب عليه إن لم يحضر وإعلام المحكمة في أي تغيير يتعلق بعنوانه أو رقم هاتفه . / أما في قوانين الهجرة والمهاجرة فهي الحقوق التي تُقدّم لغير المتجنس والذي يمثل جلسة *MASTER CALANDAR* (راجعها في محلها) مثل : الحق في أن يمثله محام في أي جلسة وليس على حساب الحكومة , ويُسأل إذا كانت هنالك حاجة لوقت إضافي لإيجاد مُمثل عنه أو محامي . وله أيضا الحق في التدقيق بأدلة الحكومة الموجهة ضده , كما ويتم إخطاره بالنتائج المترتبة على تخلفه لجلسات المحكمة المستقبلية , وعليه أيضا إعلام المحكمة بعنوانه ورقم هاتفه . أما إن كان غير المتجنس من مقدمي اللجوء فيُحذّر من تقديم طلب لجوء يحتوي على معلومات غير صادقة أو فيه معلومات مفبركة . وفي حالة رفض القاضي لطلب غير المتجنس أو طالب اللجوء عندها يُعلّم المرفوض بحقه في استئناف هذا القرار للمراجعة من هيئة أعلى أو من مجلس الاستئناف التابع لدائرة الهجرة .

### **ADVISORY :** إستشاري , شوري , إفتائي

مثال على ذلك في القضايا الفدرالية وعند إصدار الحكم يحق للقاضي أن يعتبر جداول سنوات الحكم حسب درجة(مرتبة) الجريمة والإضافات كأمر إستشاري فقط . وله الحق في إصدار الحكم المناسب مع الأخذ بعين الإعتبار الحد الأدنى الذي يمليه عليه القانون

### **ADVOCACY :** دفاع عن , تأييد

### **ADVOCATE (v+n) :** محامي , مُؤيد , مُدافع , مُؤيد

مرادفة ل *COUNSEL , LAWYER , ATTORNEY*

### **AFOREMENTIONED :** المذكور سابقا (آنفاً) / المذكور أعلاه

### **AFORESAID :** ما قيل سابقا (قبلا , آنفا)

### **AFFIANT (N) :** معطي الإفادة , المُدلي بإفادة مشفوعة , المُصرّح تحت القسم

الشخص الذي يوقّع على تصريح معين تحت القسم وأمام عدل (كاتب عدل) ليثبت صحة ما يوقّعه

### **AFFIDAVIT (N) :** تصريح , إقرار رسمي معرّز بقسم , إفادة كتابية مشفوعة بقسم (بيمين)

تصريح رسمي يوقّع على صحته أمام عدل قانوني أو هيئة مخوّلة بذلك / تصريح صحيح يقّمه صاحبه تحت القسم ويندرج تحت عقوبة الحنث إن وُجدت فيه أقوال كاذبة.عكسها *UNSWORN STATEMENT*

### **AFFIDAVIT OF SUPPORT :** شهادة الدعم (المالي)

في قوانين الهجرة : تتعلق بإعطاء التأشيرات حيث تطلب شهادة دعم مالية من أهل الطالب الذي ينوي الدراسة في الولايات المتحدة لفترة دراسته ولضمان دفع تكاليف الدراسة والحياة المعيشية قبل أن تعطى له التأشيرة أو لضمان قريب في معاملات الهجرة كالمّ الشمل . والهدف من شهادة الدعم هذه هي الحيلولة دون اتّكال الشخص على الحساب العام وعلى المعونات الحكومية المخصصة للمعوزين من أهل البلاد

**AFFILIATE (V) / AFFILIATION :** إنضمام , إنتساب

الإنتساب لحزب أو رابطة أو منظمة أو تنظيم .

**AFFIRM (V):** يصدّق , يؤكّد الشيء ويجزم به , يقدم إقرارا بصحة الإفادة (بدون قَسَم) , يُقرّ بصحة

حينما يؤكّد (يُقرّ ويعترف) طرف ما أن ما قاله (يقوله) هو صحيح وصادق / عندما يؤكّد طرف قانوني أمرا قضائيا مثل أن تؤكّد المحكمة العليا موافقتها على مرافعة أو إستئناف من محكمة أدن منها / أو عند الإقرار بقول الحق - تقوم كبديل للقسم أو لليمين في المحاكم الأميركية كقول الشاهد : "أنا أقرّ وأعترف بأن كل ما سأدليه (سأقوله) هو الصدق وكل الصدق" .

**AFFIRMATION :** توكيد بصحة القرار

عندما تجزم محكمة الإستئناف أن قرار المحكمة الدنيا (محكمة الموضوع) كان صحيحا.

**AFFIRMATIVE (ADJ) :** ثابت , كاف بحد ذاته

**AFFIRMATIVE ACTION:** عمل إيجابي , الميل إلى إصلاح الأمور بالعلاج والتفعل

**AFFIRMATIVE ASYLUM PROCESS :** إجراء لجوء مستيق (قانون هجرة)

تقديم طلب اللجوء قبل وضع الشخص تحت إجراء "هجرة" ومثال على ذلك : عندما يدخل شخص في أول ميناء أو مطار في الولايات المتحدة ويطلب من ضابط الهجرة استمارة طلب لجوء لتعبئتها وتقديمها أو عندما يطلب غير المتجنس لأول مرة من قاضي الهجرة إعطاءه لجوءا .

**AFFIRMATIVE DEFENSE:** دفاع بحد ذاته , دفاع إيجابي (تأييدي)

بدون إنكار التهمة الموجهة ضده , يقوم المتهم باللجوء إلى ظروف خاصة مثل التخلف العقلي أو الدفاع عن النفس أو إيقاعه في مكيدة لتجنّب المسؤولية الجنائية أو المدنية / عندما يتوفر لدى المدعى عليه في قضية مدنية سبب بأنه غير مذنب وأنه لم يقترف خطأ ويقدم دليلا إلى المحكمة بهذا الخصوص لإثبات هذا الأمر . عندها على الدفاع أن يشرح هذا في رد دفاعه *ANSWER* وأن يعزز ما يُسمى بعبئ الإثبات *BURDEN OF PROOF*

**AFFIRMATIVE PROOF :** برهان إيجابي , دليل كاف بحد ذاته لإثبات الواقعة

**AFFIRMED :** مُثبّت

في قضايا المرافعة (الإستئناف) تعني أن قرار المحكمة التي أجرت المحاكمة هو صحيح ومُثبّت .

**AFFIX :** يضع , يثبّت

*" I AFFIX MY FINGERPRINTS AND SIGNATURE THERETO"*

"وبهذا أثبت بصماتي وتوقيعي ههنا ."

**AFTER ACQUIRED INTENT :** نية ما بعد الواقعة (حاصلة لاحقا)

عندما لا يتوفر عنصر النية في إقتراف الجريمة لدى المدعى عليه إلا بعد وقوعها .

**AFTER-DISCOVERED EVIDENCE** : إثبات (دليل) ظهر لاحقا , بيّنة اكتشفت فيما بعد (لاحقا)

دليل ظهر بعد انتهاء المحاكمة وحيث كان من غير الممكن إكتشافه قبلا. لهذا يحق لهذا الطرف تقديم محاكمة جديدة لإدخال هذا الإثبات. ويرادفها *A NEWLY DISCOVERED EVIDENCE* ولكن بفرق بسيط وهو أن اكتشاف هذه البيّنة يأتي خلال مسار المحاكمة والتي من الممكن أن تؤثر على سير المحاكمة . يتم التداول بين محامي الطرفين والقاضي (وبخلاء عن هيئة المحلفين إن تمت الجلسة بهيئة محلفين) والتقارير في قابلية إدخالها في مسار المحاكمة وعرضها كبيّنة جديدة في الجلسة سواء كانت الجلسة أمام قاض أو أمام هيئة المحلفين .

**AGAINST** : خلافا ل , مقابل , عكس , ضد

**AGAINST THE PEACE** : مُخلّ بالسلم , مُخلّ بالأمن

**AGAINST THE WILL OF** : قسرا , إجبارا , ضد إرادة (شخص ما)

**AGE DISCRIMINATION** : التمييز المرتبط بالسن

تمييز في معاملة شخص ما بسبب سنّه , وهذا التمييز غير قانوني ويمكن أن يؤول إلى دعوى قضائية.

**AGE OF CONSENT**: سن الرضا والقبول المشروع , السن القانوني , سن الرشد

**AGE OF MATURITY** : سن الرشد , سن البلوغ والنضج

**AGENDA** : أجندة , جدول الأعمال

**AGENT, AGENCY** : وكيل / وكالة

**AGREE/ AGREEMENT** : يوافق , يتفق , ينسجم مع / إتفاق , توافق

*TO BE IN AGREEMENT*: يكون على إتفاق مع , متوافق مع

*REACH AN AGREEMENT*: يصل إلى إتفاق , يؤول إلى تفاه تفاهم

**AGGRAVATE (V)** : يشدّد , يزيد من الشدّة أو الخطورة

**AGGRAVATED ASSAULT(N)**: جريمة الإعتداء الجسدي , تعدّ جسماني بنية جنائية

إعتداء على شخص آخر بنية تسبّب الأذى الجسمي الشديد وهو الإعتداء المرافق بملابسات تزيد من خطورته أو بشاعته مثل استخدام السلاح . وتعتبر من الجرائم الكبرى .

**AGGRAVATED BATTERY**: الضرب المشدد اللا مشروع , استعمال العنف الجسدي

الإستعمال غير المشروع للقوة ضد أي شخص آخر وباستعمال سلاح قاتل وتأتي عادة بترادف الكلمتين معا : *ASSAULT AND BATTERY* .

**AGGRAVATED CIRCUMSTANCES :** ظروف أو أحوال مشددة

وهي الظروف المحيطة بارتكاب الجريمة والتي من شأنها تشديد الحكم الصادر على التهمة .

**AGGRAVATED FACTORS :** عناصر مشددة , عوامل مُشددة

هي العناصر الداخلة في ارتكاب الجريمة والتي تشدد في إصدار حكم يفوق مجال الحكم العادي .

**AGGRAVATED FELONY :** جريمة مشددة , جريمة بشعة

جريمة تتم بعنف وبسبب إصرار وتتم عادة باستعمال السلاح . .

**AGGRAVATED FIRST DEGREE MURDER :** جريمة قتل عنف من الدرجة الأولى

**AGREED STATEMENT OF FACT :** تقرير وقائع متفق عليه

تقرير بالحقائق والوقائع المهمة والتي يقر الطرفان بأنها صادقة وصحيحة والتي تقدم للمحكمة من أجل البث فيها .

**AGGREGATE TERM OF IMPRISONMENT :** مجمل فترة المسجونية

مجمل الفترة التي يقضيها الفرد داخل السجن .

**AID AND ABET (V + N) :** يُعين ويساعد , يُعين ومجهد أمام

تكرار لنفس الكلمة وتعني أن يساعد شخصا آخرًا بشئى ضروب المساعدة والدعم في إقتراف الجريمة .

**AIDER AND ABETTOR :** مُعين مساعد

راجع *AID AND ABET* في محلها .

**ALCOHOL :** الكحول

**ALCOHOL EVALUATION :** تقييم مدى الإعتماد على الكحول

**ALCOHOL INFORMATION SCHOOL :** مدرسة المعلومات عن الكحول وأضراره

تعطى أحيانا كحكم بديل للقضايا المتعلقة بالإعتداء عند الثمالة أو للسياسة تحت تأثير المسكر وفيها يُعرض تأثير المسكر على الشخص ومدى تأثير الشرب في أيداء الناس , وكثيرا ما يحضرها أشخاص أدينوا بجريمة ناتجة عن المسكر أو ضحايا الجرائم الناتجة عن السكر .

**ALCOHOL TREATMENT :** علاج للمعتدين أو المتعاطين المسكر

**ALCOHOL TREATMENT PROGRAM** : برنامج علاج لمتعاطي الكحول

**ALCOHOL RELATED OFFENSE** : جريمة مرتبطة (ناجمة عن) المسكر

**ALCOHOL CONCENTRATION TEST** : فحص نسبة تركيز الكحول في جسم الإنسان

**ALEATORY** : جزائي , قائم على الصدفة أو الحظ , مُعلّق , متوقّف على وغير أكيد .  
في عقود التأمين حيث أن التعويض متوقف على (وليس أكيدا) الحادث كالحريق أو حادث سيارة أو غيرها .

**ALFORD PLEA** : دفع الفوردي , جواب المدعي عليه بأسلوب ألفورد  
هو نوع خاص من الدفع حيث أن المتهم لا يقرّ بالذنب بشكل مباشر إنما يلجأ إلى القرار بالقول " بأنه إذا وصلت قضيته إلى محاكمة ويُعطى القاضي مراجعة تقرير الشرطة فإنه من المحتمل جدا أن يُدان , لهذا فإنه يريد أن يستغل العرض الذي طرحه المدعي العام والمتفاوض مع محاميه بدلا من اللجوء إلى محاكمة . ويكون عادة لتجنب إدانة محتمة أو حكما أشد وتأتي بشروط يُتفق عليها مقدما من جميع الأطراف ويقوم القاضي عادة بتبنيها .

**ALIEN** : غريب , أجنبي , غير مجنس , غير مواطن

**ALIEN REGISTRATION CARD** : بطاقة الإقامة الدائمة  
في الولايات المتحدة وكان لونها أخضرا سابقا لهذا سُميت أيضا (البطاقة الخضراء) *GREEN CARD*

**ALIEN REGISTRATION NUMBER** : رقم تسجيل المقيم (قانون هجرة)  
الرقم المسجّل على الكرت الأخضر ويبدأ عادة بحرف **A** يليه أرقام .

**ALIEN SMUGGLER** : مُهرّب الغريباء إلى داخل الولايات المتحدة

**ALIAS** : لقب , كنية , إسم مستعار , المعروف ب , ذو شهرة  
إسم غير الإسم الحقيقي للشخص ككنيته أو كإسم دلع أو إستعارة أو لقب أو إسم تنظيمي .

**ALIBI** : باللاتينية تعني " في مكان آخر " , عُذر  
المعنى العام هو تقديم العذر . والمعنى الخاص هو إدعاء المتهم أنه كان في موقع آخر عند وقوع الجريمة .

**ALIMONY** : نفقة  
قرار قضائي بعلاوة يدفعها أحد الزوجين للآخر في وضع فراق أو خلال رفع دعوى طلاق أو بعدها .

**ALLEGE (V) ALLEGATION (N)** : يطالب , يتظلم من , يدّعي , يزعم / إدعاء , زعم

**ALLEGED (V) (ADJ.) :** المشار اليه , المذكور , المزعوم

**ALLEGED VICTIM :** الضحية المزعومة , المدعي , الشاكي

شخص متهم إلا أنه لم يحاكم بعد .

**ALLEGIANCE :** ولاء , موالة , تأييد , نُصرة

**ALLOCUTION :** بيان محاولة تخفيف العقوبة

**ALTER (V) ALTERATION (N) :** يُغَيِّر , يُزَوِّر , يُحوِّر / تغيير , تزيف , تحوير

**ALTERNATE (V) ALTERNATIVE (ADJ) :** يناوب , يتعاقب , يتتالي (يلي الواحد الآخر) /

بديل , خيار آخر , سبيل آخر , تناوبي , تعاقبي

**ALTERNATE JUROR :** عضو هيئة محلفين بديل

عضو يشترك مع الهيئة في سماع القضية ويكون جاهزا في أن يصبح بديلا عن أحد أعضاء الهيئة في حالات طارئة كالمرض . عندما تخلو هيئة المحلفين للمداولة ولم تنشأ حالة في استعمال البديل , عندها يُستغنى عنه .

**ALTERNATIVES :** بدائل

**ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION :** بديل لحل الخلاف

بديل عن محاكمة رسمية حيث يقوم الطرفان المتنازعان بعرض خلافهما أمام هيئة تحكيم (واحد أو أكثر) ويتمّ فصل النزاع بالتواسط أو المصالحة أو بالتحكيم والوصول إلى تسوية وتكون إما *ARBITRATION* , *MEDIATION* .

**ALTERNATIVE ORDER OF REMOVAL :** القرار البديل للإبعاد

(قانون هجرة) عندما يُرفض طلب شخص ما في الحصول على إقامة , يمنحه قاضي الهجرة الخروج من الولايات المتحدة بمحض إرادته *VOLUNTARY DEPARTURE* في فترة زمنية محددة . إن لم يترك هذا الشخص البلد يُوضع عندها تحت أمر الإبعاد دون أي إخطار أو أي جلسات مستقبلية وتكون لها عواقب مثل عدم السماح له ثانية في الدخول إلى الولايات المتحدة أو الحصول على تأشيرة دخول في المستقبل .

**ALTERNATIVELY (ADV.) :** بالتعاقب , بالتتالي , بالتناوب

**ALTERNATIVE PLEADING :** ردّ بديل على تهمة

تطلق على إدعاء أو دفاع مرتكز على واقعتين متباينتين . وتسردا بفصلهما ب "أو" كقولنا : لقد قتل أو سبب في قتل . راجع *PLEADING* في محله .

**ALTER (V)/ ALTERNATION (N) :**

يُحوّل , يُغيّر , يُعدّل كليا / تغيير , تحويل , تعديل

**ALTERCATE (V)/ ALTERCATION (N) :** جدال , يجرّج / محاجة حادة , جدال

صاحب , مراهقة بالجرّج , محاوراة كلامية حامية

**AMBIGUITY :** غموض , إلتباس بالمعاني

**AMEND (V) AMENDMENT (N) :** يُعدّل / تعديل

تصحيح أو تغيير في النص لدستور أو شكوى أو إدعاء ... الخ ..ومن هنا يأتي دستور مُعدّل أو شكوى معدّلة او الإجابة المعدّلة للتهمة.

**AMENDED CHARGE :** قهمة معدّلة

والفرق بينها وبين *ORIGINAL CHARGE(S)* هو أن الأخيرة هي التهمة الأصلية المقدمة دون أي تعديل ناتج عن تشاور أو مساومة أو حسب ما يتراءى للمدعي العام .

**AMENDED INFORMATION :** قهمة تحريرية معدّلة

**AMERICAN BAR ASSOCIATION :** جمعية (إتحاد) المحامين الأمريكية

مجموعة من المحامين في منظمة تسعى لتحسين أداء المحامين ولتطبيق العدالة .

**AMERICAN LAW REPORTS :** تقارير القانون الأمريكي

منشور يعرض القضايا المختلفة القائمة في سلطات قضائية مختلفة في الولايات المتحدة ومبوبة تحت "موضوع القضية" .

**AMICUS CURIAE (N) :** كلمة لاتينية تعني صديق المحكمة

مؤسسة أو طرف ليس له إهتمام بقضية أو أن يكون مرتبطا بها مباشرة يمكنه أن يقدّم معلومة عن نقطة قانونية أو أي شيء يمكنه أن يساعد المحكمة للتقرير في القضية قيد التداول .

**AMICABLE :** وديّ , حيي . بالتراضي

تستعمل عندما يصل طرفان متنازعان إلى حل مرضٍ للطرفين دون اللجوء لمسار قانوني لفض هذا النزاع .

**AMICABLE ACTION :** إجراء وديّ , قضية حبيبة , مسار آيل للتراضي

**AMICABLY :** بوديةّ , بالتراضي , بدون تدخل القانون

**RESOLVE THE ISSUE AMICABLY:** يحلّ القضية وديّا (دون اللجوء للقضاء)

**AMNESIA** : الحَرْف , فقدان الذاكرة ,

**AMNESTY** : عفو عام , صفح , تبرئة

عندما تقوم الحكومة (الرئيس أو حاكم الولاية) بإبطال وإلغاء قرار حكم صادر ضد مُدان .

**AMNESTY INTERNATIONAL** : منظمة العفو الدولية

**ANCILLARY** : تبعي . مساند , مساعد , معاون

**ANCILLARY RELIEF** : إعانة إضافية

**ANGER MANAGEMENT** : التعامل والغضب , التحكم بالغضب

**ANGUISH** : جزع , ألم نفسي , عذاب نفسي

**ANEW** : مجدداً , من جديد

**ANNOTATION** : شرح , ملاحظة , تعليق

ملخص لقضية أو شرح عن قانون الدعاوى , تشريعها وقواعدها .

**ANNOYANCE** : إزعاج , مضايقة , تنغيص راحة

**ANNUAL LIMIT OF 4,000** : الحد السنوي 4000 (قانون هجرة)

تُعطى 4000 تأشيرة سنويا عندما يُوافق على إلغاء أمر الإبعاد *SUSPENSION OF DEPORTATION*

**ANNUAL REVIEW** : مراجعة سنوية

مراجعة عدلية سنوية وتكون عادة في قضايا إدمان الأحداث حيث يتم التقرير فيها عن توقف المحكمة من مراقبة الحدث أو متابعة تعيينه /

المراجعة السنوية للمائلين للمراقبة للتقرير في إيفائهم بشروطها .

**ANNUL (V)/ ANNULMENT (N)** : يلغي , يبطل / إلغاء , إبطال

**ANSWER (V+N)** : الردّ على زعم إما بالاعتراف أو بالإنكار , رد دفاع

تقرير كتابي يقدمه المتهم ردًا على دعوى أو شكوى ضده ويكون الرد على كل نقطة وعلى كل فقرة أوردتها المدعي في عرضه وتعتبر قسما

من الإدعاءات والردود . والفرق بينها وبين *BRIEF* أن الأخيرة تأتي لدحض إدعاء أو رد التهمة الموجهة للفرد .

**ANTAGONISM (N)/ ANTAGONIST** : عداوة , خصومة / مُعادٍ , مُخاصم عدائي

**ANTENUPTIAL : (PRENUPTIAL)** : قبل الزواج , ما حصل وتوافر قبل الزواج  
والمصطلح مركب من *nuptial* بمعنى زيجي و *pre* أو *ante* باللاتينية ومعنى أي منهما هو "ما قبل" .

**ANTE (PRE) NUPTIAL AGREEMENT:** عقد ما قبل الزواج

عقد يوقع بين الزوج وزوجته قبل عقد قرانهما رسميا من أجل حماية ما يملكه كل طرف قبل الزواج حتى لا تدخل في إطار الملكية المشتركة وإمكانية استغلالها من قبل أي من الطرفين في حالة فسخ أو طلاق .

**ANTI HARASSMENT NO-CONTACT ORDER** : أمر قضائي بعدم المضايقة والاتواصل

عادة في قضايا الإعتداء والمضايقة ويطلب هذا القرار القضائي من المعتدي ألا يضايق المعتدى عليه وأن يتعد عن مكان سكنه أو مدرسته أو عمله وأن يكف عن الإتصال به كتابيا أو هاتفيا أو بنقل الكلام سواء كان هذا الوصل بشكل مباشر أو غير مباشر . ويمكن أن يأتي كل من المصطلحين على انفراد أو معا .

**APOSTILLE** : قسم توثيق وتصديق الشهادات

(عادة للشهادات التي سيتمّ بعثها إلى خارج الولاية أو إلى بلد آخر وعادة تتطلب توثيقا من سفارة البلد قبل إرسالها إلى هناك )

**APPARENT** : ظاهر, بائن , جلي , واضح

**APPARENT DANGER** : خطر واضح , خطر جلي

تستعمل في قضايا الدفاع عن النفس لإثبات أن الفعل وقع بسبب تعرض فاعله لخطر واضح وجلي .

**APPARATUS** : جهاز

**SECURITY APPARATUS** : جهاز أمن

**INTELLIGENT APPARATUS** : جهاز مخبرات

**APPEAL (V +N)** : مرافعة حكم إستئناف , الطعن في حكم المحكمة الدنيا

الخاسر في محكمة معينة باستطاعته مرافعة (استئناف) حكمها إلى محكمة أعلى للبت فيها ثانية أو لمراجعة قرارها .

**NOTICE TO APPEAL** : إخطار بالإستئناف

**COURT OF APPEAL** : محكمة الإستئناف

**APPEAL FOR RECONSIDERATION** : لإستئناف من أجل إعادة الإعتبار

**APPEAL ON THE RECORD : الإستئناف بمراجعة للمستندات**

مراجعة المحكمة العليا لمخضر المستندات والسجلات وقرارات المحكمة الدنيا عند الإستئناف .

**APPELANTE COURT : محكمة استئناف**

محكمة ذات صلاحية لسماع قضية مستأنفة ومراجعة مسار المحاكمة الأدنى منها (التي أصدرت الحكم).

**APPELANTE JURISDICTION : صلاحية محكمة الإستئناف**

لها الحق في مراجعة وإعادة النظر في رفض أو تعديل أو تصحيح قرار المحكمة الدنيا .

**APPELLANT (N) : المُستأنف , المُرافع (إسم فاعل)**

أحيانا تستعمل بمعنى " الطاعن " أو "مقدم الطعن "

**APPELLEE : المُستأنف عليه (ضده) , المُرافع عليه (إسم المفعول)**

**APPEAR (V) APPEARANCE (N) : حضر , مثل , بان /حضور , مَثول**

مَثول جلسات المحاكمة أو لجلسات الإستئناف (الستجواب) / تستعمل أيضا عند توثيق مستند : " مثل أمامي فلان وعرف عن هويته وقام ب... " ويأتي المَثول على أشكال مختلفة حسب الضرورة المطلوبة من هذا المَثول :

**GENERAL APPEARANCE** : مَثول عام

مَثول الطرف واشتراكه في المسار القضائي لأي سبب عدا الطعن في صلاحية المحكمة .

**COMPULSORY APPEARANCE** : مَثول إجباري

بتبليغ المتهم أمر المَثول وإجباره على حضور الجلسة .

**SPECIAL APPEARANCE** : مَثول لهدف خاص

مَثول الطرف لغرض واحد وهو الطعن في صلاحية المحكمة .

**VOLUNTARY APPEARANCE** : مَثول إختياري

مَثول بدون تبليغ الطرف بالحضور إلى المحكمة .

**NOTICE TO APPEAR : إخطار للمَثول أمام ...**

**APPEARANCE BY ATTORNEY : المَثول بالوكالة / حضور المحامي بالنيابة عن موكله**

**APPEARANCE BY COUNSEL : نفس المعنى السابق**

**APPEARANCE DAY (DATE) :**

المَثول , يوم الدعوى , يوم حضور الخصوم للمحكمة

**APPLY (V) : يُطبَّق , يُقدِّم طلبا**

**THE JUDGE APPLIES THE FACTS TO THE LAW.**

القاضي يطبق الوقائع حسب ما يمليه القانون

**HE APPLIED FOR ASYLUM LAST MONTH**

قدّم طلبا للجوء الشهر الفائت

**APPLY (V): (MAKE AN APPLICATION) :** يُقدّم طلبا

**APPLICATION OF THE LAW :** تطبيق أو تنفيذ القانون

**APPLICABLE :** قابل للتطبيق أو التنفيذ , ساري , منطبق , موافق . ذو صلة

**APPLICANT :** مُقدّم الطلب , طالب , مستدع

**APPLICANT APPEARS GENUINELY AFRAID OF PERSECUTION :**

مقدّم الطلب يظهر فعلا بأنه خائف من الإضطهاد (إذا ما تمّ إبعاده إلى بلده الأم) - قانون هجرة - .  
من متطلبات اللجوء السياسي أن يُقنع المتقدم القاضي أو محكمة الهجرة أنه خائف جدا من الإضطهاد في بلده وأن رجوعه (أو إرجاعه) إلى بلده الأم سيسبب له خوفا كبيرا من الإضطهاد .

**APPLICANT FOR ADMISSION :** (قانون هجرة) طالب الدخول

كل شخص يحمل تأشيرة دخول للولايات المتحدة ويدخل في أول ميناء أو مطار عليه طلب السماح للدخول إلى الولايات المتحدة مع أنه يحمل تأشيرة دخول , حيث أن الشخص غير مجتس أو غير المقيم يتمّ استجوابه من ضابط الهجرة في نقطة الدخول للتقرير في قابلية السماح له بالدخول .

**APPLICATION FOR CANCELLATION OF REMOVAL FOR CERTAIN PERMANENT RESIDENTS :**

طلب إلغاء الإبعاد لبعض المقيمين الدائمين ( حملة البطاقة الخضراء ) (في قوانين الهجرة)  
عندما يقوم المقيم الدائم بارتكاب جريمة في الولايات المتحدة , عندها يتمّ وضعه تحت إجراء الإبعاد *REMOVAL PROCEEDINGS* وفي تلك الحالة يحق له أن يقدم هذا الطلب .

**FOR NON - APPLICATION FOR CANCELLATION OF REMOVAL PERMANENT RESIDENTS :**

طلب إلغاء الإبعاد لغير المقيمين الدائمين . (قانون هجرة)  
إن سكن الشخص في الولايات المتحدة لفترة تزيد عن سبع سنوات (قبل 1 إبريل 1997) او عشر سنوات (بعد 1 إبريل 1997) وكانت له علاقات قوية مع الجالية المحلية وأظهر صفات نبيلة وسلوكا أخلاقيا جيدا , يمكنه أن يقدم طلبا لمحكمة الهجرة لإلغاء إمكانية إبعاده من الولايات المتحدة .

**APPLICATION :**

تطبيق حكم أو قانون أو عقوبة , طلب كتابي , إستدعاء , عريضة , إلتماس

**APPOINT (V) APPOINTMENT (N):** يُعيّن ينصب , يقيم /تعيين , تنصيب , موعد معيّن

**APPREHEND** يقبض على , يحجز على ذمة التحقيق , يُوقف للتحقيق القضائي

راجع الفرق بينها وبين *ARREST* تحت باب الأخيرة .

**APPREHENSION (N) :** حجز على ذمة التحقيق , توقيف لإجراء قضائي

**APPROACH :** يقترب من/ يدنو / يُعالج قضية معينة

*MAY I APPROACH THE WITNESS (THE BENCH) ?* هل يمكنني ان أدنو إلى الشاهد (المنصة) ؟؟

*HOW SHOULD WE APPROACH THIS ISSUE ?* وكيف يجب علينا أن نعالج هذا الأمر ؟

**APPROACH THE BENCH (V+N) :** يدنو / دنو المن المنصة القاضي وتكون بطلب السماح من القاضي .

**APPROACH THE WITNESS (V+N) :** يقترب (يدنو) من الشاهد / الدنو من الشاهد

الشاهد هو تحت إشراف المحكمة ويتطلب الإقتراب منه (لإطلاعه على بيّنة أو مستند) إذنا من القاضي .

**APPROVAL :** موافقة , استحسان , مصادقة على

**AQUIT/ AQUITTAL :** ابراء , تبرئة , حلّ من مطالبة أو إلزام

وتكون عادة بعد الإنتهاء من المحاكمة . والفرق بينها وبين *DISMISS* أن الأخيرة تكون قبل المباشرة في المحاكمة بمعنى إسقاط التهمة أو ردّها . (راجعها في محلها) .

**AQUITTED OF THE CHARGE :** مُبرأ من التهمة

يأتي هذا القرار بعد الإنتهاء من المحاكمة وعدم توفر الأدلة للإدانة أو لأسباب قانونية وجيهة .

**JUDGMENT OF AQUITTAL :** حكم تبرئة , قرار حلّ من إلزام أو مطالبة

حكم براءة

يأتي هذا القرار بعد الإنتهاء من المحاكمة حيث أن الأدلة والإثباتات لم تكن كافية للإدانة .

**ARBITER (N) :** مُفاوض وسيط , حَكَم , مُحكم

وتكون عادة كبديل لمحاكمة وفي أمور مدنيّة .

**ARBITRARY (ADJ) ARBITRALLY (ADV) :** عشوائي , غير مدروس , غير منطقي , تعسّفي /

تعسفيا , إعتباطيا , عشوائيا .

تستعمل عادة في وصف حُكم غير عادل وغير مدعوم بالمنطق والتمحيص .

**ARBITRATION :** تحكيم , حكم بالوساطة

محكمة مصغرة (شخص ثالث يتصف بالنزاهة وعادة يكون قاضيا متقاعدا) للتداول في خلاف بين طرفين دون اللجوء إلى محكمة عادية , يمكن منها الوصول إلى تسوية أو إلى قرار , وقرارها ملزم حيث أن الطرفين كانا قد أقرّا مسبقا بقبول قرار التحكيم . ويعتبر حكمها كحكم المحكمة العادية . راجع *MEDIATION* . بمعنى التوسط في حل نزاع .

**ARBITRATOR (N) :** مُحكّم , حَكَمٌ في تحكيم (إسم فاعل)

**ARGUE (V) :** يجادل , يناقش , يحاول أن يبرهن , يُقنع , يُرافع

عندما يناقش محامي أمام القاضي أو هيئة المحلفين عن وقائع قضية أو النقاط القانونية المرتبطة بها .

**ARGUE A CASE :** يُرافع , يترافع في قضية

**ARGUMENT (N) :** حجة , محاجة , مناظرة , جدال , محاوره , مرافعة

الملاحظات والتعليقات التي يوجهها المحامي إلى القاضي أو إلى هيئة المحلفين بخصوص جدارة القضية أو بخصوص نقاطها القانونية

**ARGUMENTATIVE (ADJ) :** تجادلي

عندما يقوم محامٍ باستجواب شاهد بطريقة تحدّ لمصداقيته أو بدخول جدال معه عن طريق الأسئلة وليس لجمع المعلومات , عندها يحق للمحامي الآخر أن يعارض طرحها على أنها تجادلية .

**ARMED ROBBERY :** سطو مُسلّح

**ARMING CLAUSE :** بند التسليح

سلوك معرّز لزعم أن المتهم أو شريكه كان مسلحا عند ارتكاب الجرم .

**ARRAIGN(V) ARRAIGNMENT (N) :** يُحضر جلسة الرد والإجابة عن التهمة الموجهة / جلسة

الإجابة عن التهمة الموجهة , جلسة المثول الأولى

يتمّ فيها إحضار المتهم للجلسة للإجابة والرد على التهمة الموجهة إليه , يُطلب منه إسمه وبعض المعلومات الشخصية , ثمّ تعرض عليه لائحة الاتهام (التهمة) , ويُعطى له الحق في الردّ بالإقرار - مذنب / غير مذنب

(*GUILTY, NOT GUILTY*) ويُقرّر أن كان عنده محامٍ خاص أو إن كان بحاجة إلى محام على النفقة العامة. ويمكن أيضا في هذه الجلسة

بحث قضية الضمان وإخلاء السبيل إن كان المتهم موقوفا وتُعطى فيها أيضا تواريخ الجلسات المستقبلية . وترادفها *PRELIMINARY HEARING* . بمعنى الجلسة الابتدائية مع اختلافات بسيطة .

**ARREARS , ARREARAGES :** متأخرات (مستحقات) غير مدفوعة

مستحقات غير مدفوعة في وقتها كالإيجار أو تسوية قضائية أو التزام بعقد أو حضانة الأطفال بعد الطلاق .

**ARREST :** توقيف , حجز , سجن , حبس / يسجن , يحبس , يُوقف , يحجز

تسعمل في القضايا المدنية والجنايئة على حد سواء مع أنها تميل إلى القضايا المدنية . وترادفها *APPREHEND* بنفس المعنى ولكن يعيل إستعمالها أكثر في القضايا الجنائية . (إسم وفعل)

**ARREST OF JUDGMENT** : وقف قرار , إرجاء أو تأجيل نتائج الحكم الصادر

**ARREST RECORD** : ملف الإسباقيات , ملف الإدانات , (ملف السجن)

ومرادفها : *CRIMINAL RECORD, RAP SHEET*

**ARREST WARRANT/ WARRANT OF ARREST** أمر بالقبض

قرار قانوني لإلقاء القبض على متهم في جريمة أو متهرب من المثل جلسة المحاكمة أو لمكتب المراقبة وإحضاره للسجن إلى أن يفرج عنه بكفالة أو لحين محاكمته .

**ARRIVAL CATEGORY** : أصناف تأشيرات الدخول , فئات تأشيرات الدخول

(قانون هجرة) نوع التأشيرة التي يحملها الداخل إلى الولايات المتحدة : مثل البطاقة الخضراء للمقيمين أو F-1 للطلاب أو B-2 للسياحة والمتعة وغيرها

**ARRIVAL DATE** : تاريخ الدخول , تاريخ الوصول (قانون هجرة)

هو تاريخ دخول غير المقيم وغير المتجنس إلى الولايات المتحدة ويتمّ دمج هذا التاريخ على بطاقة الدخول I-94 والتي تبيّن أيضا التاريخ الذي يُسمح لعنده المكوث في الولايات المتحدة .

**ARRIVING ALIEN** : الواصل غير المقيم (غير المتجنس) إلى الولايات المتحدة

(قانون هجرة) هو الشخص الذي يرغب في دخول الولايات المتحدة ومعه تأشيرة بذلك حيث يطلب السماح بالدخول بعد الإستجواب من قبل ضابط الهجرة في نقطة الوصول الأولى . أما المقيم (حامل البطاقة الخضراء) *PERMANENT RESIDENT* فلا ينطبق هذا عليه إلا في الحالات التالية : إذا تنازل عن وضعه كمقيم أو إذا غاب عن الولايات المتحدة لفترة تزيد على 180 يوما أو إذا انخرط في عمل غير قانوني خلال فترة غيابه أو إذا ترك الولايات المتحدة بينما ما زالت الإجراءات القانونية في موضوع الهجرة سارية بخصوصها أو إذا حاول الدخول من نقطة وفي فترة تختلفان عن نقطة المعاينة والزمن المحددين للدخول .

**ARSON (N) ARSONIST (ACT. PART.)** : إحراق مُتعمّد للممتلكات / المُشعل عمدا

جريمة كبرى في حرق ممتلكات بتعمّد وسبق إصرار .

**ARTICLE (N)** : فقرة في مستند رسمي كالقوانين أو العقود أو الوصية , مادة , مقالة , شيء مُمتلك

**ARTICLE 3 OF THE TORTURE CONVENTION** : البند 3 من ميثاق التعذيب

وينص على أنه لا يحق لأي بلد أن تسمح أو تغض الطرف عن تعذيب الفرد .

**“AS IS”** : كما هو عليه , على علاته

يُشار إلى بيع شيء "كما هو" وفي حالته الحالية عند البيع وهي لحماية البائع .

**AS PER** : بموجب , تبعاً , وفقاً

**AS STATED ABOVE** : كما ذكر أعلاه

**ASCERTAIN (V) ASCERTAINMENT (N)** : يُثبت , يتحقق من / تثبتت , تحقّق

**ASCERTAINABLE (ADJ)** : ممكن التحقق منه

**ASK** : يسأل , يطلب

**ASK FOR TROUBLE** : يتصرف بتصرف يؤدي إلى بلاء

**ASK FOR IT** : يستحقّ العقاب التي حصل عليها بسبب سوء تصرفه

**ASSAULT (V + N)**: الإعتداء ومحاولة ضرب شخص آخر/ إعتداء جسماني بقصد الإيذاء

شرط أن يكون التهديد بالإعتداء أو محاولة الضرب سبباً في الشعور بالخطر للمُعتدى عليه . وتأتي على أنواع , ولكل منها مسببات وشروط ودرجة عقاب. فهناك **SIMPLE ASSAULT** ( الإعتداء البسيط ) وهناك الإعتداء باستعمال آلة حادة أو قاتلة **WEAPON ASSAULT WITH DEADLY** وهناك **FIRST DEGREE ASSAULT, SECOND...** (أعتداء من الدرجة الأولى والثانية ...) وهناك **AGGRAVATED ASSAULT** (وهي الجريمة التي تتلزم مع إقرار جريمة أخرى معها أو تسبب أذى فادحاً للضحية) وهناك الإعتداء الجنسي **SEXUAL ASSAULT** . (راجعها في محلها)

**ASSAULT AND BATTERY (N)**: التهديد والضرب الفعلي , التعذيب والإكراه البدني

عبارة عن جريمتين - الأولى : إعتداء على شخص آخر والثانية : ضرب الشخص الآخر بنية إيذائه جسمياً

**ASSAULT WITH A DEADLY WEAPON**: التهديد والإعتداء باستعمال آلة (سلاح) قاتل .

**ASSESS(V) ASSESSMENT (N)** : يقدر , يُثمن , يفرض على فرد أداء دفع مقدار من المال أو ضريبة/ تقدير قيمة , تنمين , فرض دفع أداء , تحديد , تم إضافة تُضاف على القضية أو الدعوى .

**ALCOHOL OR DRUG ASSESSMENT** : تقييم وتعين الإعتماد أو التبعية على الكحول أو المخدرات .

من خلال مقابلة مع متعاطي المخدر أو المعتمد على الكحول من قبل خبير مهني في هذا المجال حيث يُعدّ تقريراً يُبين فيه مدى "الإعتماد" أو "الإدمان" .

**DOMESTIC VIOLENCE ASSESSMENT** : تقييم وتعين وضع العنف العائلي (المنزلي)

من قبل مهني في علم النفس والإجتماع أو عامل إجتماعي حيث يُعدّ تقريراً بعد مقابلة مع أفراد العائلة يبيّن فيه إنطباعاته عن علاقة أفراد العائلة فيما بينهم ويتطرق إلى العنف إن كان واردا ومدى استخدامه.

**VICTIM ASSESSMENT** : تقييم وتعيين وضع الضحية (المُعتدى عليه)

**VICTIM ASSESSMENT PANEL** : هيئة (مجموعة) تقييم وضع الضحية

**AS TO THE LAW** : بالنسبة إلى , ما يختص ب , ما يخصّ , ما يتعلق

*THE JUDGE INSTRUCT THE JURY AS TO THE LAW:*

القاضي يعطي تعليماته لهيئة المحلفين بما يتعلق (بما يخص) بالقانون .

**ASSETS** : الموجودات , ( الممتلكات )

**ASSETS AND LIABILITIES** : الموجودات والديون (المستحقات)

**ASSIGNED RISK** : مجازف , مُخاطر

الشخص الموجودة في ملفه للسواقة مخالفات وحوادث كثيرة يصعب عليه بسببها الحصول على تأمين عادي

**ASSOCIATE JUSTICE** : قاضي في محكمة الولايات المتحدة العليا , قضاة معاونون

تتكون من ثمانية قضاة وقاضي رئيس (*CHIEF JUSTICE*) يختارهم الرئيس (رئيس الحكومة) ويصوّت على إختيارهم من قبل مجلس العموم , يخدمون مدى الحياة إلا في حالات الموت أو التقاعد أو كسر القانون .

**ASSUME(V)/ ASSUMPTION (N)** : يفترض , يُحتمن / يأخذ على عاتقه تحمّل الأمر

**ASSUMPTION OF RISK** : تحمّل المسؤولية / أخذ المجازفة على العاتق الشخصي

في الإصابات الشخصية : دفاع جوهره أن المدعي توقع مجازفة معينة كانت السبب الذي أدّى إلى الإصابة .

**ASSUME FACTS NOT IN EVIDENCE:** يفترض حقائق (وقائع) غير واردة ( موجودة) في الأدلة  
يُنوّه بوجود حقائق (وقائع) غير موجودة في الأدلة .

**ASYLEE** : طالب اللجوء

**ASYLEE STATUS** : وضعية طالب اللجوء

**ASYLUM** : لجوء

**BARS TO ASYLUM** : موانع اللجوء

أية حقيقة عائقة لتقديم طلب اللجوء / وجود مانع للجوء .

**ASYLUM AND IMMIGRATION APPEAL ACT** : تشريع اللجوء والإستئناف للهجرة

**POLITICAL ASYLUM** : لجوء سياسي (قانون هجرة)

**ASYLUM HEARING** : جلسة إعتبار اللجوء (قانون هجرة)

**ASYLUM OFFICER** : ضابط اللجوء

ضابط في دائرة الهجرة والمهاجرة وهو الذي يقوم بالمقابلة والإستجواب مع طالب اللجوء.

**AT BAR** : قضية قيد النظر, دعوى أمام المحكمة

**AT ISSUE** : قيد المداولة , قيد البحث , محل نزاع , محور تعامل .

**AT ISSUE MEMORANDUM**: مذكرة قيد البحث

مذكرة رسمية في قضية مدنية تنص على أن الدعوى جاهزة للبت فيها

**AT LARGE** : بوجه عام , طليق , غير مقيد , فالت , فارت

مثال: معظم الطلاب الدوليين في الولايات المتحدة يرجعون بشكل عام إلى بلدهم الأم بعد إنهاء دراستهم.

قام رجلان بالسطو المسلح على بنك مركزي وقد تم القبض على أحدهما بينما الشخص الثاني ما زال فالتا

**AT LAW** : بموجب القانون , بحسب القانون

**AT SOMEONE'S DISCRETION** : حسب إرادته , حسب ما تزول إليه نفسه

**AT RISK** : معرض للخطر , في موقف مجازف

**AT THAT TIME** : عندها , في ذلك الوقت

**AT THIS TIME** : الآن , في الوقت الحالي

**AT THE REQUEST OF** : حسب طلب ... , بما يطلبه ...

**AT WILL** : مرهون برضى أو قبول

**AT WILL EMPLOYMENT** : فترة توظيف تجريبية حيث يُقرر الموظف عند نفاذها توظيف العامل

**AT WILL TENANT** : من تكون إجارته رهنا برضى المالك

**ATTACH (V)** : يُصدر , يحجز على ممتلك , يربط , يصل , يلحق ب

**ATTACHMENT (N)** : حجز , مصادرة (ممتلكات) , مُلحق , ذيل تحريري , إضافة ,

**ATTEMPT (V+N)** : يحاول , يشرع / محاولة , شروع ب

**ATTEMPTED MURDER** : محاولة قتل

**ATTEMPTED SUICIDE** : محاولة الإنتحار , الشروع في الإنتحار وعدم إنجازه

**ATTEST (V) ATTESTATION (N)** : التأكيد بصحة الشيء/ يشهد, يصدّق, يؤكّد  
التأكيد المكتوب على أن المستند حقيقي وصحيح/ أو أن التوقيع حقيقي وتمّ أمام شاهد .

**ATTESTATION CLAUSE** : نص (بند) التصديق على المحرر لإثبات صحته

**ATTORNEY (N) ATTORNEY AT LAW** : محامي , من يزاول المحاماة  
راجع. *ADVOCATE* و *COUNSEL*

**ATTORNEY GENERAL** : النائب العام , رئيس النيابة

هو رئيس وزارة العدل ويعينه رئيس الولايات المتحدة في منصبه ومن مهامه المثل نيابة عن الحكومة في قضايا المحكمة العليا الأميركية ذات إهتمام الحكومة . وهو أيضا المسؤول عن القسم الإداري في وكالات فدرالية مختلفة مثل دائرة الهجرة , المكتب الإداري لمكتب المراجعات لأمر الهجرة , ومكتب التحقيق الفدرالي (أف بي آي) و *DEA* أما على مستوى الولايات فهو نائب عام لكل ولاية .

**ATTORNEY OF RECORD** : محامي السجل

المحامي الذي يباشر ويتناول قضية معينة ويتعين في سجل المحكمة أنه المتعامل بها والمسئول عنها .

**ATTORNEY-CLIENT PRIVILEGE** : وموكله خصوصية أو حق الإمتياز في العلاقة بين المحامي  
شرف المهنة بين المحامي وموكله

وتشمل حفظ السرية في المعلومات وعدم الإفصاح عن فحوى القضية لطرف آخر وعدم الإهمال فيها.

**ATTORNEY-IN-FACT** : موكل , مُعطي حق التوكيل

راجعها في محلها عندما يعطي شخص لشخص آخر حق تحويل تمثيلة أو القيام بأمر نيابة عنه وذلك في مستند التوكيل .  
*POWER OF ATTORNEY*

**ATTORNEY'S FEE** : رسوم المحامي , تكلفة تعيين المحامي

**COURT- APPOINTED ATTORNEY** : محام مُعيّن من قبل المحكمة

محام عمومي للدفاع عن المتهم غير القادر على دفع تكلفة محام خصوصي وهو على الحساب العام . وعادة يُطلق عليه *PUBLIC DEFENDER*

**POWER OF ATTORNEY** : تحويل قضائي , تفويض شرعي , وكالة رسمية

**AUDIT** : مراجعة تدقيق الحسابات

**AUTHENTICATE (V) AUTHENTICITY, AUTHENTIC** : / يتأكد من صحة الشيء /  
, يثبت الشيء , يقرّ بمصداقيته / صدقية الشيء , وثوقية الشيء / موثوق به , مطابق للأصل والأصول , صحيح , صادق .

**AUTHORITIES** : السلطات ( الحكومة )

**AUTHORIZATION** : تصريح , تحويل , إذن , تفويض

**AUTO TAMPERING** : العبث بالسيارة

التلاعب بتغيير تركيبة السيارة أو تحوير رقمها التسلسلي المسجل أو عدد الأميال عليها بنية الغش .

**AUTO THEFT** : سرقة سيارات

**DEATH BY AUTOMOBILE** : الموت بواسطة السيارة

راجع *HOMICIDE* و *MANSLAUGHTER* في محلها .

**AUTOPSY** : تشريح الجثة

لتعيين أسباب الوفاة .

**AWARD (V+N)** : (قوانين مدنية): مكافأة , قرار تحكيم / يحكم , يمنح , يقضي بـ لصالح , يُكافئ

**AWARD OF DAMAGES** : يقضي بالتعويض عن أذى أو ضرر أو عطل